

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ**



**СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ  
АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО  
СУСПІЛЬСТВА**

**МАТЕРІАЛИ VII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ  
СТУДЕНТІВ, АСПІРАНТІВ, ВИКЛАДАЧІВ ТА СПІВРОБІТНИКІВ**

**(Суми, 18-19 квітня 2019 року)**

**Суми  
2019**

**Людмила Яременко,**

старший викладач кафедри мовної підготовки іноземних громадян

Сумського державного університету

**Алкудах Алі Таисеер Алі,**

студент Сумський державний університет

## **ІНТЕРІОРИЗАЦІЙНІ ОБШИРИ ЛІКАРЯ СОФІЇ ПАРФАНОВИЧ**

Сучасне глобальне інформаційне суспільство вимагає від фахівця майже миттєвої реакції, вміння спрямовувати власні мовленнєві комунікації на результат, моделювати посткомунікативні ефекти, тобто самореалізуватися у спільноті та професії, бути знаним. Отже, відчуття фахової перспективи дає рівень інтеріоризації (за Л. Мацько) особистості (*вміння реалізувати власне я, творити й виражати себе, використовуючи ресурси мови, досягати високого рівня виразності*), а також визнані авторитеті у царині української медицини.

У центрі нашого наукового дослідження є *авторські літературні казки* як лікувальний засіб, такої унікальної особистості – Софії Миколівни Парфанович (1898 – 1968), однієї із перших – жінок-докторів медичних наук, акушера-гінеколога, однієї із фундаторок Гігієнічного товариства у Львові (1928(9) р.). Такий інтеріоризаційний аспект її діяльності майже не досліджувався. **Актуальності** обраній темі додає той факт, що у лютому 2018 р. виповнилося 120 років з часу заснування наукового товариства – лікарської комісії НТШ, органом якого було періодичне видання – «Лікарський збірник», та науково-популярного медичного часопису «Здоровле» (1910 р.) (пізніше «Народне здоров'я» (1928р.) [1, с.10,14], активним дописувачем яких була професор С. Парфанович.

Принагідно зазначимо, що надмету своєї лікарської діяльності Софія Миколівна вбачала у збереженні здоров'я жінки впродовж дітородного віку, народженні здорових дітей; наступальній просвітницькій роботі. У цій площині

ми вже досліджували діяльність лікаря і науковця (див. «Інтерпрофесійні культурно-просвітницькі комунікації доктора медицини С. Парфанович», 2017).

В останнє десятиліття професійна та культурно-просвітницька діяльність доктора медицини С. Парфанович стала об'єктом дослідження науковців: Кіцери О., Павловського М., Мялковської Л., Потяпюк Л., Ганіткевича Я. та ін.. Слід відзначити і роботи польського дослідника І. Білавича, що також вивчав і мемуари лікарки-гігієніста [2].

**Джерелом** для розвідки стала книга оповідань і нарисів С. Парфанович «Люди і тварини» (1969 р.), що вийшла друком у діаспорі [3]. Ми не ставимо за мету наукове обґрунтування жанрових особливостей літературної казки (оповіді) *про тварин* першої половини ХХ ст., а розглядаємо її як авторський творчий засіб у лікуванні дітей та їх батьків, що базується на здобутках лікарської практики, є виявом високої мовної культури лікаря й науковця, її національного світосприйняття, навіть перебуваючи у далекому зарубіжжі, на американському континенті.

Сама авторка наголошує: *«Завжди, ще змалечку я любила тварин. Вони були моїми наймилішими приятелями, моїми іграшками, моїми сторожами під час хвороби чи нічних страхів. ... Вони були живі і їхнє життя й приносило мені багато нового й цікавого...»*[3, с.7]. По-друге, що важливо й символічно: і в спогадах, і під час написання творів вже зріла жінка й фахівець високого класу відчувала любов і ніжність і до звірів, і до людей, *«Особливо тих, що хворіють, що заповнюють шпитальні кімнати і простягають руки до сонця і моляться за здоров'я»* [там само, с.8]. По-третє, С. Парфанович чітко визначає свою цільову аудиторію – *«Як дуже я хотіла б, щоб ними, окрім батьків, були б ще й діти, була молодь! Бо, якраз для неї оповідання про звірів, хоч не казки, а дійсність»* [там само, с.8]. Отже, саме *«дійсність»*, справжнє повсякденне життя тварин і людей, навіть у тяжких мандрах еміграції, повинне лікувати і тіло й душу. По-четверте, прикметним є той факт, що ця книжка, написана в стилі Михайла Коцюбинського, за висловом редактора й видавця В. Лева [3, с.239], була останньою в житті лікаря й письменниці, по суті її лебединою піснею,

інтеріоризувала її внутрішній світ. С. Парфанович не побачила за життя книгу надрукованою (померла після тривалої важкої хвороби 26.12.68 р. в Детройті, в еміграції).

Слід наголосити, що звернення до цього жанру – короткого оповідання (казки), на нашу думку, не є випадковим: у другій половині ХІХ – першій половині ХХ ст. цей жанр «літературної казки» набув популярності не тільки серед письменників, а й зокрема лікарів (через професійну діяльність обмежених у часі). Цей феномен, на нашу думку, інтерпретує дослідниця О. Горбонос, яка акцентує увагу на таких «універсаліях» літературної казки, як *рухомість, мінливість, динамічність* й нагадує позицію І. Франка – «... образно-об'ємним співвідношенням авторського начала та народноказкової сюжетності...», «... ті проблески індивідуального, особистого чуття та уподобання авторів для нас тепер найінтересніше...» [4, с. 52]. Отже, як лікар-казкар використовує свій художньообразний ресурс, – чарівну паличку, у лікуванні хворих.

У той же час авторський твір (казка) несе конкретні *дидактичні ідеї* – у нашому випадку – терапевтичні (лікувальні) цілі: заспокоїти, розрадити, відволікти хворого, вселити віру в одужання. Попередньо підсумовуючи, вважаємо слушною думку О. Горбонос – «жанрова матриця літературної казки знаходиться у постійному розвитку у зв'язку з особливостями її пульсації в неідентичних сферах естетичної свідомості різних епох та власне авторських ідіостилів» [4, с. 53].

Наскрізною емоційною домінантою цієї збірки є кішка, що живе поруч із людиною, біля її житла, а також супроводжує родини у життєвих перегонах воєнного лихоліття (друга світова війна); має різні клички. Авторка, розповідаючи, згадувала свого кота *Бицьо* – «... наймиліший, найніжніший, прив'язаний, розумний...» [3, с.8], що залишився вдома, на батьківщині, коли господиня змушена була емігрувати.

Майже всі оповіді збірки «Люди і тварини» написані в одному стилі, зберігають український мовний колорит діаспори першої половини ХХ ст.. Застарілі лексеми зрозумілі з контексту, не вимагають «тлумачення»: «киця»,

«кицька», «ватра», «клячати» - упадати, доглядати, тощо. За приклад, оберемо казку-оповідку про руду кицьку, Руденьку «*Бідна кицька*», що складається з кількох невеликих розділів. Прикметно, що й ця казка починається звичайно з фрази: «*– Ні, я не можу мовчати! Я не можу забути. І хоч знаю, що є багато бідних, хворих людей і що вони потребують співчуття – проте мушу думати про бідну, бідну кицю*» [3, с.188]. Важке таборове життя переміщених осіб у Гегінгені стає тлом для розповіді про звичайне неприкрашене життя цієї кицьки. Руденька прибилася до блоків, де таборилися різні люди, у потребі тепла, ніжних пестоців жіночої та дитячої руки. Муркіт киці нагадував затишок і тепло рідної оселі.

Киця як справжня господиня, свідомо своєї вартості, – почала лови – «*швидко стали боятись рудої киці всі шкідники й оминати табір...*». – Нелегке життя привело вигнанців і руду кицьку до Зоммекасарні, де вони отаборились. Жінці в радість було доглядати кішку, чекати на появу кошенят-кицьликів. Читаємо: «*Киця муркотіла задоволено, хлещучи тепле молочко тонким, рожевим язичком...*» Авторка неодноразово підкреслює, що за життям рудої пухнастої спостерігало багато людей, «*... що приглядалися..., але життям довкола...*» [3, с.192] – психотерапевтичний прийом: змусити хворого побачити біль іншої незахищеної істоти, співчувати їй – інтеріоризація добра й любові.

### **Список використаних джерел:**

1. Заячківська О. Розвиток лікарської комісії наукового товариства ім. Шевченка крізь призму століть (до 120-річчя заснування)/ О. Заячківська, В. Лончина// Медичні науки – праці наукового товариства ім. Шевченка. – 2018. – Т.52. – №1. – С.10–24.
2. Білавич І. Жінки-медики в культурно-освітньому розвитку українства Галичини наприкінці XIX – початку XX сторіччя. – Режим доступу: [http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE\\_FILE\\_DOWNLOAD=1&Image\\_file\\_name=PDF/gsuk\\_2016\\_14\\_11.pdf](http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/gsuk_2016_14_11.pdf)

3. Парфанович С. Люди і тварини. Оповідання і нариси / С. Парфанович. – Нью-Йорк : Друк. П. Ямніака, 1969. – 244с.

4. Горбонос О. Епістемологія української літературної казки в історико-літературному аспекті: народна казка і літературні традиції / О. Горбонос. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/.../cgiirbis\\_64.exe?..](http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/.../cgiirbis_64.exe?..)

**Ольга Скварча,**

ст. викладач кафедри мовної підготовки іноземних громадян

Сумського державного університету

**Сандра Ебосон,**

студентка Сумського державного університету

## **СИСТЕМА ВПРАВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНИХ НАВИЧОК У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЯК ІНОЗЕМНОЇ (РІВНІ А1, А2)**

Оволодіти українською мовою як засобом спілкування неможливо без знання граматики української мови. Тому питанню відбору ефективних і доцільних вправ на уроці викладач приділяє велику увагу.

**Актуальність** цієї теми полягає в необхідності ознайомлення викладачів із різними видами вправ і здійсненні правильного підходу до їх відбору з метою забезпечення більш високого рівня оволодіння українською мовою іноземними студентами.

**Метою роботи** є висвітлення питання про різноманітні типи вправ і пошуки найбільш ефективних завдань на уроках української мови, узагальнення досвіду, накопиченого в процесі викладання УЯІ.

**Завдання дослідження** – розглянути шляхи досягнення високого рівня сформованості основних мовних компетенцій на уроках української мови за допомогою вправ як основної форми навчальної роботи іноземних студентів.